

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Bill Eudaly	...	Pastor Charles
Kaylee Glover	...	Jennifer Hayes
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Andre Pushkin	...	Russian Man
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

354

00:29:40,528 --> 00:29:44,157
Nein, siehst du die Stellen
zwischen den Dosen?

355

00:29:44,240 --> 00:29:46,117
Darauf ziele ich.

356

00:29:49,496 --> 00:29:50,747
Hast du schon mal geschossen?

357

00:29:51,831 --> 00:29:54,042
Kennst du meine Eltern?

358

00:29:54,959 --> 00:29:57,003
Ich habe zuletzt mit zehn geschossen.

359

00:29:57,879 --> 00:30:00,507
Mein Dad ging an meinem Geburtstag
mit mir jagen.

360

00:30:00,590 --> 00:30:03,760
-Er zwang mich, ein Kaninchen zu töten.
-Ein Kaninchen?

361

00:30:04,302 --> 00:30:08,014
Er dachte wohl, das würde aus mir
einen richtigen Mann machen.

362

00:30:09,140 --> 00:30:10,433
Ich habe eine Woche geheult.

363

00:30:10,517 --> 00:30:11,684
Meine Güte.

364

00:30:11,768 --> 00:30:14,103
Was? Ich bin ein Fan von Klopfer.

365

00:30:15,438 --> 00:30:17,398
Ich meinte deinen Dad.

366

00:30:19,901 --> 00:30:23,279

Er und meine Mutter
haben sich wohl mal geliebt, aber...

367

00:30:24,489 --> 00:30:26,157
...das war wohl vor meiner Zeit.

368

00:30:30,745 --> 00:30:33,248
Einfach zielen und schießen.

369

00:30:35,792 --> 00:30:38,211
Ich glaube,
meine Eltern haben sich nie geliebt.

370

00:30:38,294 --> 00:30:40,296
Warum haben sie sonst geheiratet?

371

00:30:40,380 --> 00:30:41,756
Meine Mom war jung.

372

00:30:42,674 --> 00:30:44,175
Mein Dad war älter,

373

00:30:44,259 --> 00:30:49,347
aber er hatte einen guten Job, Kohle,
kam aus gutem Hause.

374

00:30:50,974 --> 00:30:54,727
Also kauften sie ein nettes Häuschen
in einer Sackgasse

375

00:30:54,811 --> 00:30:56,771
und gründeten ihre Kleinfamilie.

376

00:30:57,856 --> 00:30:59,691
Scheiß drauf.

377

00:31:02,318 --> 00:31:03,570
Scheiß drauf.

378

00:31:09,284 --> 00:31:12,036
TERRY IVES GEHT VOR GERICHT

379
00:31:22,422 --> 00:31:25,341
Wieso rufst du mich hier an?
Das solltest du doch nicht.

380
00:31:25,425 --> 00:31:27,969
Ich weiß. Ich wollte nur...

381
00:31:28,052 --> 00:31:30,430
Ich wollte nur deine Stimme hören und...

382
00:31:32,390 --> 00:31:34,642
Ich wollte dir sagen...

383
00:31:39,105 --> 00:31:41,524
...auch nach allem, was vorfiel...

384
00:31:42,859 --> 00:31:44,277
...ich bedaure nichts.

385
00:31:44,360 --> 00:31:47,238
Diese sieben Jahre
haben mir alles bedeutet.

386
00:31:48,197 --> 00:31:49,782
Hast du getrunken?

387
00:31:55,914 --> 00:32:01,210
Schatz, hey. Alles ok.

388
00:32:02,503 --> 00:32:04,923
Weißt du was?
Ich habe doch getrunken, tut mir leid.

389
00:32:05,006 --> 00:32:06,382
Jim, ich kann nicht...

390
00:32:06,466 --> 00:32:10,011
Pass auf dich auf, ok? Grüße Bill von mir.

391
00:32:10,094 --> 00:32:11,387
Bist du sicher...

392
00:32:39,040 --> 00:32:40,333
Wie weit noch?

393
00:32:41,292 --> 00:32:44,671
Keine Ahnung. Sie zeigen nur
die Richtung an, keine Entfernung.

394
00:32:45,338 --> 00:32:47,715
Du musst echt mehr über Kompass lernen.

395
00:32:47,799 --> 00:32:49,258
Ich meine ja nur.

396
00:32:49,342 --> 00:32:51,761
Woher wissen wir, wenn wir am Portal sind?

397
00:32:51,844 --> 00:32:55,515
Ein Portal in eine andere Dimension
wird gut erkennbar sein.

398
00:33:00,353 --> 00:33:02,021
Sie verhält sich seltsam, oder?

399
00:33:03,231 --> 00:33:05,692
Du fragst, ob die Irre
sich seltsam verhält?

400
00:33:07,026 --> 00:33:08,903
Ich meine, seltsamer als sonst.

401
00:33:10,029 --> 00:33:11,614
Wen interessiert's?

402
00:33:20,748 --> 00:33:21,916
Wie weit, Papa?

403
00:33:22,000 --> 00:33:24,293
Weiter, als wir jemals gegangen sind.

404
00:33:29,007 --> 00:33:30,633

-Das Bad?

-Ja.

405

00:33:31,676 --> 00:33:33,261
Ja, das Bad.

406

00:33:36,681 --> 00:33:38,057
Ist das ok?

407

00:35:16,114 --> 00:35:17,657
Umkehren.

408

00:35:17,740 --> 00:35:19,283
Was? Wieso?

409

00:35:19,367 --> 00:35:20,451
Ich bin müde.

410

00:35:20,535 --> 00:35:24,330
Bestimmt sind wir bald da.
Halte noch etwas durch, ok?

411

00:35:42,140 --> 00:35:44,142
Du hast nie gesagt, was ich ausdrückte.

412

00:35:45,393 --> 00:35:47,562
-Was?
-Gestern.

413

00:35:47,645 --> 00:35:51,482
Du sagtest, du hast mich fotografiert,
weil es etwas ausdrückte.

414

00:35:53,609 --> 00:35:54,861
Keine Ahnung.

415

00:35:57,280 --> 00:35:58,531
Ich nehme an...

416

00:36:00,533 --> 00:36:04,745
Ich sah dieses Mädchen,
die eine andere sein will.

417

00:36:04,829 --> 00:36:07,039
Aber in jenem Moment war es,

418

00:36:07,123 --> 00:36:09,834
als wärst du allein, oder du dachtest es.

419

00:36:09,917 --> 00:36:12,295
Du konntest einfach du selbst sein.

420

00:36:15,214 --> 00:36:18,092
Was für ein Schwachsinn.

421

00:36:18,176 --> 00:36:19,594
Was?

422

00:36:20,970 --> 00:36:23,181
Ich will nicht jemand anders sein.

423

00:36:23,264 --> 00:36:25,975
Nur weil ich mit Steve gehe,
und du ihn nicht magst...

424

00:36:26,058 --> 00:36:28,561
Vergiss es einfach. Ich fand das Foto gut.

425

00:36:28,644 --> 00:36:30,646
Er ist eigentlich echt in Ordnung.

426

00:36:32,857 --> 00:36:35,193
Das gestern mit der Kamera...

427

00:36:36,194 --> 00:36:38,321
So ist er eigentlich gar nicht.

428

00:36:38,404 --> 00:36:40,698
Er wollte mich nur beschützen.

429

00:36:40,781 --> 00:36:42,617
Ja, so kann man es auch nennen.

430
00:36:43,576 --> 00:36:45,328
Und deine Aktion war also in Ordnung?

431
00:36:45,411 --> 00:36:48,456
-Das hab ich nicht gesagt.
-Er war zu Recht sauer.

432
00:36:48,539 --> 00:36:50,541
Ok. Muss ich ihn deshalb mögen?

433
00:36:52,126 --> 00:36:54,337
Nimm es doch nicht so persönlich, ok?

434
00:36:54,420 --> 00:36:57,173
Ich mag die meisten Leute nicht.
Er ist nicht allein.

435
00:36:59,759 --> 00:37:02,261
Ich hatte echt geglaubt, du wärst ok.

436
00:37:04,263 --> 00:37:07,266
Ja, ich habe gedacht: "Jonathan Byers,

437
00:37:07,350 --> 00:37:10,436
vielleicht ist er nicht
dieser überhebliche Spinner."

438
00:37:10,519 --> 00:37:12,730
Ich hatte auch gedacht,
du wärst in Ordnung.

439
00:37:12,813 --> 00:37:14,690
Ich habe gedacht: "Nancy Wheeler

440
00:37:14,774 --> 00:37:17,693
ist nicht die typische Spießerin,
die glaubt zu rebellieren,

441
00:37:17,777 --> 00:37:20,696
indem sie tut,
was alle Spießermädels tun,

442
00:37:20,780 --> 00:37:24,492
bis sie einen öden Ex-Sportfreak heiratet,
der Vertreter geworden ist,

443
00:37:24,575 --> 00:37:27,578
und mit ihm ein perfektes ödes Leben
in einer Sackgasse führt.

444
00:37:27,662 --> 00:37:30,998
Genau wie ihre Eltern,
die sie doch so deprimierend fand,

445
00:37:31,082 --> 00:37:33,084
aber jetzt ist es doch ok."

446
00:37:43,594 --> 00:37:45,388
Hau ab, Lonnie.

447
00:37:48,266 --> 00:37:49,308
Ich meine es ernst!

448
00:37:50,226 --> 00:37:52,228
Ich werde dich umbringen...

449
00:37:52,311 --> 00:37:54,522
SAG NICHTS

450
00:37:54,605 --> 00:37:57,108
Was?

451
00:38:07,952 --> 00:38:09,287
Meine Güte.

452
00:38:24,885 --> 00:38:27,596
"Nein"? Was meinst du mit "Nein"?

453
00:38:27,680 --> 00:38:29,223
-Wir gehen wieder heim.
-Was?

454
00:38:29,307 --> 00:38:30,558

-Sicher?
-Ganz sicher.

455
00:38:30,641 --> 00:38:33,102
Sonnenuntergang da drüben.
Wir kehren wieder um.

456
00:38:33,185 --> 00:38:35,438
Und das merkst du erst jetzt?

457
00:38:35,521 --> 00:38:38,649
-Wieso bin ich schuld?
-Weil du das Kompass-Genie bist!

458
00:38:38,733 --> 00:38:40,192
Was steht auf euren?

459
00:38:40,276 --> 00:38:41,819
Norden.

460
00:38:41,902 --> 00:38:44,363
Das ergibt keinen Sinn, verdammt.

461
00:38:44,447 --> 00:38:46,407
Vielleicht verschob sich das Portal.

462
00:38:46,490 --> 00:38:48,326
Ich glaube, es liegt nicht am Portal.

463
00:38:48,409 --> 00:38:51,370
Irgendetwas anderes stört die Kompassse.

464
00:38:51,454 --> 00:38:53,122
Vielleicht kommt es von hier.

465
00:38:53,205 --> 00:38:55,624
Nein, es muss schon ein Supermagnet sein.

466
00:38:55,708 --> 00:38:59,003
Kein Magnet.
Sie verhält sich seltsamer als sonst.

467

00:38:59,086 --> 00:39:02,298
Wenn sie Türen schließt,
kann sie auch Kompassse stören.

468

00:39:02,381 --> 00:39:03,424
Wieso sollte sie?

469

00:39:03,507 --> 00:39:06,886
Weil sie unsere Mission sabotieren will.
Sie ist eine Verräterin!

470

00:39:09,013 --> 00:39:10,931
Lucas, was tust du?

471

00:39:12,600 --> 00:39:14,852
Du warst das, oder?

472

00:39:14,935 --> 00:39:18,647
Du willst nicht,
dass wir das Portal und Will finden.

473

00:39:18,731 --> 00:39:21,108
-Lucas, lass sie doch in Ruhe!
-Gib es zu.

474

00:39:21,192 --> 00:39:22,818
-Nein
-Gib es zu!

475

00:39:23,903 --> 00:39:26,989
-Frisches Blut. Ich wusste es.
-Lucas, hör auf!

476

00:39:27,073 --> 00:39:30,159
Sie hat sich die Nase gewischt.
Das waren ihre Kräfte!

477

00:39:30,242 --> 00:39:32,036
Unsinn! Das ist altes Blut. Oder, Elfi?

478

00:39:33,579 --> 00:39:35,206
Elfi?

479
00:39:37,958 --> 00:39:39,877
Es ist nicht...

480
00:39:41,462 --> 00:39:43,506
Es ist nicht sicher.

481
00:40:05,152 --> 00:40:06,737
Das sollte reichen.

482
00:40:07,571 --> 00:40:09,824
Ich kann's nicht garantieren,
aber es ist wohl ok.

483
00:40:09,907 --> 00:40:11,575
Was ist denn los, Hopper?

484
00:40:11,659 --> 00:40:14,328
-Sie verwanzten meine Wohnung.
-Was?

485
00:40:14,412 --> 00:40:17,832
Sie verwanzten meine Wohnung.
In der Lampe steckte ein Mikro.

486
00:40:20,543 --> 00:40:23,170
Ich kam ihnen auf die Schliche,
und sie wissen es.

487
00:40:23,254 --> 00:40:24,797
-Ich weiß nicht...
-Wer?

488
00:40:24,880 --> 00:40:26,757
Ich dachte, sie observieren dich auch.

489
00:40:26,841 --> 00:40:29,760
Keine Ahnung, die CIA, die NSA,
das Energieministerium...

490
00:40:29,844 --> 00:40:32,638
Das musst du mir erklären, denn ich...

491
00:40:32,721 --> 00:40:35,141
Ich war gestern Nacht in der Leichenhalle.

492
00:40:36,559 --> 00:40:37,601
Was?

493
00:40:38,227 --> 00:40:39,603
Er war es nicht.

494
00:40:40,479 --> 00:40:41,522
Was?

495
00:40:41,605 --> 00:40:43,732
Das war nicht Wills Leiche.

496
00:40:50,948 --> 00:40:52,408
Du hattest recht.

497
00:40:55,077 --> 00:40:57,079
Du hattest die ganze Zeit recht.

498
00:41:02,585 --> 00:41:05,212
Sie hat uns von Anfang an reingelegt!

499
00:41:05,296 --> 00:41:07,506
Nein, sie half uns, Will zu finden!

500
00:41:07,590 --> 00:41:09,925
Will zu finden?

501
00:41:10,009 --> 00:41:13,345
Wo ist er denn dann? Ich sehe ihn nicht.

502
00:41:13,429 --> 00:41:16,140
-Du weißt genau, was ich meine.
-Nein, tu ich nicht.

503
00:41:16,223 --> 00:41:17,475
Überleg doch mal, Mike.

504

00:41:17,558 --> 00:41:21,395
Sie hätte uns direkt sagen können,
wo die andere Seite ist.

505

00:41:21,479 --> 00:41:24,231
Sie ließ uns herumrennen
wie kopflose Hühner.

506

00:41:24,315 --> 00:41:26,567
-Beruhige dich!
-Nein! Sie hat uns ausgenutzt!

507

00:41:26,650 --> 00:41:29,570
Sie half uns nur,
um zu bekommen, was sie wollte.

508

00:41:29,653 --> 00:41:30,779
Essen und ein Bett.

509

00:41:30,863 --> 00:41:33,073
-Sie ist wie ein streunender Hund.
-Hör auf!

510

00:41:33,157 --> 00:41:34,241
Hör du auf, Mike.

511

00:41:34,325 --> 00:41:37,536
Du bist blind, weil dich
ein Mädels mal nicht blöd findet.

512

00:41:37,620 --> 00:41:40,080
Wach endlich auf, Mann!
Wach auf, verdammt!

513

00:41:40,998 --> 00:41:42,124
Sie weiß, wo Will ist,

514

00:41:42,208 --> 00:41:45,085
und jetzt lässt sie ihn
da drüben krepieren.

515

00:41:45,169 --> 00:41:47,630

-Halt's Maul!
-Das alles ist ihre Schuld.

516
00:41:47,713 --> 00:41:48,756
Halt's Maul.

517
00:41:48,839 --> 00:41:51,300
Wir suchen irgendein blödes Monster,

518
00:41:51,383 --> 00:41:55,596
aber kam dir nie in den Sinn,
dass sie vielleicht das Monster ist?

519
00:41:56,722 --> 00:41:58,098
Du sollst den Mund halten!

520
00:41:59,350 --> 00:42:01,519
-Hört auf!
-Schluss, ihr Idioten.

521
00:42:01,602 --> 00:42:02,937
-Aufhören!
-Mike, hör auf!

522
00:42:03,020 --> 00:42:05,064
Aufhören!

523
00:42:10,444 --> 00:42:11,445
Mein Gott!

524
00:42:13,614 --> 00:42:16,325
Lucas! Lucas, geht es dir gut?

525
00:42:16,408 --> 00:42:18,160
-Lucas.
-Lucas, komm schon.

526
00:42:18,244 --> 00:42:20,329
-Lucas, wach auf!
-Los, Lucas!

527
00:42:20,412 --> 00:42:22,081

Wieso hast du das getan?

528

00:42:23,165 --> 00:42:24,542

-Komm.

-Was ist mir dir?

529

00:42:25,459 --> 00:42:27,836

Was stimmt mit dir nicht?

530

00:43:41,327 --> 00:43:42,995

Was ist das?

531

00:43:43,996 --> 00:43:45,414

Keine Ahnung.

532

00:44:00,804 --> 00:44:01,847

Hilfe!

533

00:44:01,930 --> 00:44:04,308

Hilfe!

534

00:44:06,894 --> 00:44:08,187

Los, wach auf!

535

00:44:09,396 --> 00:44:11,231

Lucas, komm schon!

536

00:44:17,279 --> 00:44:18,572

Lucas, geht es dir gut?

537

00:44:19,823 --> 00:44:24,203

Lucas, wie viele Finger halte ich hoch?

Lucas, wie viele Finger sind das?

538

00:44:24,286 --> 00:44:26,288

-Zeig mir mal deinen Kopf.

-Lass mich!

539

00:44:26,372 --> 00:44:28,791

Lucas, lass mich mal sehen.

540

00:44:28,874 --> 00:44:30,167
Lasst mich in Ruhe!

541
00:44:32,544 --> 00:44:34,296
-Lucas, komm schon.
-Lass ihn.

542
00:44:37,174 --> 00:44:38,592
Mann, lass ihn.

543
00:44:43,222 --> 00:44:44,932
Wo ist Elfi?

544
00:44:46,934 --> 00:44:48,143
Elfi?

545
00:45:23,971 --> 00:45:25,222
Bist du etwa müde?

546
00:45:25,305 --> 00:45:26,765
Halt den Mund.

547
00:45:26,849 --> 00:45:27,891
Was?

548
00:45:30,227 --> 00:45:31,979
Ich habe etwas gehört.

549
00:45:52,875 --> 00:45:54,376
Gott.

550
00:46:03,177 --> 00:46:04,845
Es wurde angefahren.

551
00:46:11,101 --> 00:46:12,853
Wir können es nicht so lassen.

552
00:46:28,243 --> 00:46:29,620
Ich mache das.

553
00:46:31,705 --> 00:46:34,166

-Ich dachte, du...
-Ich bin nicht mehr neun.

554
00:47:03,237 --> 00:47:04,404
Was war das?

555
00:47:35,978 --> 00:47:37,312
Wo ist es hin?

556
00:47:38,939 --> 00:47:40,482
Keine Ahnung.

557
00:47:42,901 --> 00:47:44,528
Siehst du noch Blut?

558
00:50:22,102 --> 00:50:23,687
Nancy, wo bist du?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.